Главный редактор: Харатян А.

Редакционная коллегия
Агасян А., Бардакчян Г., Бобохян А., Гаспарян С., Матевосян В., Мурадян А., Овакимян В., Ованесян С., Погосян Г., Симонян Н., Суварян Ю., Тоналетян А., Торосян В., Хачатрян С., Хосроева А.

Editor-in-Chief: Kharatyan A.

Editorial Board
Stepanyan G. – Musavat Azerbaijan’s Expansionist Aspirations at Paris Peace Conference (1919) ......................................................... 5
Hayrapetyan A. – The Socio–Economic Life of Transcaucasian Cities in the 19th Century on the Example of Gyumri–Alexandrapol (Historic Review) ........................................................................ 27
Fishenkjian A. – Assistance of Syrian Armenians to Their Lebanese Compatriots During the Second Civil War (1975–1979) ........................................................................................................ 40
Stepanian C. – Участие армян в Белом движении ....................... 54
Հայաստանի Ու. – Հայաստանի մտնոյթի միջոցով կամ մատչեություն կարճատևականագրեր (1160- 1240-ական զգացումներ) ................................................................. 66
Karapetyan A. – Reflection of Western Armenian Views on War and Peace, National Solidarity in the Periodical “Hayastan”......... 80
Mezhliumyan M. – The Armenians in the Czech Republic ............. 93
Movsisyan N. – The Manifestations of Panturkism in the 1920 Turkish–Armenian War (According to the Assessment of the Armenian Historiography of the Time) .................................................. 110

ARCHAEOLOGY AND ETHNOGRAPHY

Vasilyan V. – “The Artaxiad Queen” as a Personification of Armenia . 120
Բազենականների Չ. – Բազենականների (բազեր) գրավելունք- երի և կյանքին համապատասխանող հյուրերը գրեթե ................. 142
PHILOLOGY

Джавахишвили Н. – Просветитель армян – Ованес Туманян и Грузия ................................................................. 162
Khachatryan A. – The Armenian Personal Names Borrowed from New Persian ................................................................................ 175
Hovhannisyan Ch. – The Narrative of Deconstruction in Yeghishe Charents’ Novel “Land of Nairi” .................................................. 190

ART

Тер-Минасян А. – Роль и значение Александра Таманяна в создании школы современной армянской архитектуры .......... 205

BOOK REVIEWS

Kamalyan M. – Ararat Aghasyan. History of Art: Fine Arts ............ 221
Уухулян С. – Արարատ Աղասյան. Պատմություն հանդեսանելու մասին: Հայաստանի հնագույնմեծության բազային աղետները: 1914–1920 թթ. ազգայինականացուցակի բացմանը ......................... 225
Blénési É. – Máté Tamáska: Úrmény Városépítészet Erdélyben ...... 237
Harutyunian G. – The Immortality of the Genius ......................... 244

JUBILEES

On the Jubilee of the Scientist (Dedicated to Academician Yu.M. Suvarian’s 80th anniversary) ......................................................... 248
“THE ARTAXIAD QUEEN” AS A PERSONIFICATION OF ARMENIA

Keywords: Artaxiad Queen, Mithra, Tyche, Cilicia, Erato, Amazon, Rome.

Introduction

The allegorical images of women are known from mythology and folk tales. Many historical persons have personified different natural phenomena (rivers, lakes, oceans) or geographical areas (cities, castles, regions). The allegorical image of a woman has always played an important role in establishing identities¹. A case in point is the Roman historians and authors’ writings about Armenia, where they also use metaphoric phrases. For example, in one of his poems the famous Vergil compares Armenia with “the Araxes River, which never tolerated bridges”². At that time Armenian people proved the famous lines written about the country to be right³. Roman Poet Ovidius also compares other nations with the Tigris, the

¹ Чапарьян 2013, 209.
“The Artaxiad Queen” as a Personification of Armenia...

Euphrates, the Rhine and Danube Rivers, and identifies Armenian army as a “Persian breed”⁴. Identifications of “Mother Araxes, Motherland, Mother-Earth” and their subsequent experiences have been preserved in the Armenian folk tales and national traditions at large. In Armenia “mothers” and “women” are considered family guardians, initiators of nation-keeping, and home patrons. Throughout the history Armenian Queens⁵ have always supported their husbands, playing an important role in the governance, prosperity and protection of their country. The Armenian goddesses and deities present the virtue of the Armenian woman, her femininity and creativity, the sanctity of the mother and the keeper of the hearth⁶.

The Typology of Ancient Female Personifications

The representation of conquered Armenia by the image of a defeated woman was widespread in Roman art (for example, triumphal arches, sculptures, medallions, mosaics, glyptic art, etc.). Almost no studies have so far been carried out related to the personifications in the image of a woman impersonating Armenia⁷.

It should be noted that there are many forms of classification in special literature. For instance, P. Bienkowski distinguished two main groups:

1. Provincia Capta represented a standing and sitting woman ‘whose attitude is steeped in sadness deep’.

M. Jatta and P. Strack also use the same classification. M. Jatta distinguishes five types of personification:

---

⁴ Ovid 1929, 219–27.
⁵ Հայկական 2014, 18–33.
⁶ Հայկական 1971, 30–53; Հայկական 2014, 18–34.
⁷ Հայկական 1924, 78–85 and Հայկական 1967, 21 were the first scholars, that have partially addressed this issue. See also Հայկական 1982, 1985, 42, Հայկական 1971, 30–53, Հայկական 2001, 75, Հայկական 2010, 201. However, as the topic remained almost unexplored in the works of Armenian specialists, we considered it necessary to turn to this problem and make typological divisions.
⁸ Bienkowski 1900, 10–12.
1. A conquered country is depicted with an inscription of “Capta” and national arms.
2. A woman with a military costume and weapon.
3. A woman in idealised Greco-Roman costume and national arms and symbols.
4. A woman standing in a national costume, wearing national arms.
5. Roman soldiers⁹.

P. Strack distinguished five types of representations:
1. Tellus type – a woman lying in Greek or Roman costume.
2. A woman standing in Greek or Roman costume.
3. A woman represented as an Amazon.
4. A woman in a national costume, wearing national arms.
5. A citizen (sex is not important) in a national costume with national arms (a very rare type)¹⁰.

J. Toynbee divided them into two groups:
1. Realistic-ethnographic type of personifications in a national costume.
2. Idealised image of a woman in a Greek costume and national symbols¹¹.

P. Gardner distinguishes four types of symbolic representations:
1. The eponymous character of a hero or a founder.
2. A protective god.
3. A woman.
4. Tyche or Fortune as a symbol of the Goddess of the Cities¹².

Thus, specialists give the definition of different stages of Romanisation of nations and the level of impact of their defeat.

**The Typology of Artaxiad Queen as Personification of Armenia**

Based on their works, we also performed the pictorial typology of the personification of Armenia. We have divided the personifications of Armenia into eight groups.

1. Artaxiad Queen (Fig. 1),
2. An Amazon woman or Phrygian armed woman (Fig. 2).

---

⁹ Jatta 1908, 68–69.
ⁱ⁰ Strack 1933, 152–155.
¹² Gardner 1888, 47–81; Lucas 1900, 1–42.
“The Artaxiad Queen” as a Personification of Armenia...

3. Mitra-Amazon collective image (Fig. 3),
4. City-Mother-Goddess in the characters of Tyche or Fortuna (Fig. 4),
5. Representation of Armenia defeated by Roman soldiers, legionnaires, female or male, gender is not allowed (Fig. 5),
6. Artaxiad crown as a symbol of Armenia (Fig. 6),
7. Victoria sacrifices a bull as a symbol of Rome’s conquest of Armenia (Fig. 7),
8. Mitra as a symbol of defeated Armenia (Fig. 8).

Based on the above, referring only to the first pictorial group of the Artaxiad Queen, which has been singled out, we have also performed a thematic typology of the Artaxiad Queen, which can help us find the collective representation of these types only in the pictorial typography of the Artaxiad Queen.

We consider the first image to be the imagery of the Artaxiad Queen kneeling or standing in front of the emperor, asking for mercy. It comes in two main versions:

a) In the examples attributed to the first version, the queen with the Artaxiad crown is depicted on the reverse of the coins of Augustus or Feronia, as a symbol of a defeated country personifying a noble woman in a Greek chiton, wearing an Armenian/Parthian cloak, with arms outstretched to the emperor, kneeling and praying for mercy.

b) In the second version, there is the Artaxiad Queen, standing or sitting before the emperor in the image of a queen begging for his mercy, symbolizing occupied Asia Minor, identified with the Hellespont.

On the Arretine pottery dating to Augustus, we have the Artaxiad Queen as the symbol of captured Asia Minor, identified with the Hellespont (Armenians, Phrygians, Trojans, Carians, Amazons, Scythians, etc.) Here is the continuation of the Trojan myth, where Augustus is portrayed as Achilles, a half-naked Greek hero, and Armenia is confronted by the Artaxiad Queen as a symbol of conquered Asia Minor, who begs for his mercy. The Artaxiad Queen meets the Greek hero twice on pottery.

The iconography of the Queens is repeated in the image of the allegorical representation of Armenia made by the Roman Emperors. The emperor is depicted as an Olimpic God or Greek hero showing his mercy to the Artaxiad Queen or the King. He is usually shown sitting on the throne in front of the Queen, presenting her power or giving her a blessing, or the Queen of Artaxiad is shown in a long attire in the pose of adorant or asking for his mercy, or blessing.
In museums of Tübingen, Munich, Berlin, and Boston, bowls from the Italian city of Arezzo are kept, which are supposed to be dated to the ca. 1st-3rd centuries A.D. (Fig. 9). According to some experts, they date back to Augustan time. The symbolic image of defeated Armenia is depicted in the image of the Artaxiad Queen standing or sitting before the naked hero-emperor, imploring him for mercy. The symbolic image of the defeated Germany in desperation can also be seen. The same image appears on other monuments created for the emperor, and on them he is represented as a powerful ruler of the West and the East. We also tend to date the bowls to the Augustan time (Fig. 10).

This is in fact the earliest type of personification of Armenia in the image of the Artaxiad Queen kneeling before the emperor and asking for mercy. She wears an Artaxiad tiara, wavy hair gathered at the back of the head, tunic, long royal mantle, Greek chiton. The legs of the woman are dressed in trousers, in a style resembling Parthian attire, and she wears shoes. J. Herrmann identifies this figure both as Armenia and whole “Asia Minor” (Fig. 11).

Different types of iconography and composition of the Queens can be seen on many coins, seals and brands. The majority of coins are attributed to Queen Erato. She was the last representative of the Artaxiad dynasty, daughter of Tigran III and sister of Tigran IV.

On the obverse of more than a dozen copper coins Erato’s profile can be seen in the background facing right, next to her brother and husband Tigran IV. On the reverse Mount Ararat is depicted (Fig. 12). According to G. Sarkissian, the iconography has its parallels in the art of the Ptolemaic dynasty. Dozens of coins with the image of Erato have been found in the capital of ancient Armenia.

---

17 Erato (ancient Greek Ἐρατώ desired, derived from the name of God Eros) was the Muse of love poetry in Greek mythology, daughter of Zeus and Mnemosyne.
18 She co-ruled with her brother Tigran IV 8-5 B.C., 2 B.C. – 2 A.D., alone 6-12 A.D. See: Manandyan 1945, 295-298.
20 Հարչյան 2006, 14-23.
Artashat. On the obverse she is depicted with hair gathered at the back of the head, on the reverse the model of the capital is depicted with defence walls (History Museum of Armenia, Inv. №20093-4, Fig. 13). This iconography also serves as proof that the image of the Queens and the Goddess of the Cities were identical, and they were perceived as the protectors and patrons of Artashat.

Researchers such as E. Babylon, F. Layard, and V. Langlois suppose that the face of the queen depicted on an intaglio from an oval red garnet, resembles Artaxiad Queen Erato (Fig. 14a, b)\(^2\). It is kept in the National Library of Paris in the department of medals (Médailles et Antiques de la Bibliothèque Nationale de France, No. 58.1384, with a height of 2.2 cm, width 1.4 cm, only garnet size 1.5x1.1 cm, donation, purchase time, 09. 25.1692)\(^2\). It was also published by V. Hatsui as Queen Erato\(^3\).

The queen is depicted with the left profile, some part of the hair is connected to the back of the head, and the other - to the upper hair. The dress of the queen is attached to the shoulder with a clasp. She wears an Artaxiad crown in the form of a jagged tiara on the head, adorned with six stars. The tiara is covered with a diadem that is riveted from behind. Under the high crown, characteristic of Armenian kings of Artaxiad riches, wavy hair looks like a luxurious band. The Queen, in a typical Hellenistic interpretation, is elegant. According to B. Arakelian, this is the most significant work of the ancient masters in Armenian glyptic art\(^4\).

The hypothesis that this is the Armenian queen was confirmed by all the researchers\(^5\). In this case, it does not matter whether it is the Artaxiad Queen Erato or another Armenian queen. The similarity of the crown with the crowns of Tigran II and Artavazd II is obvious (Fig.15). According to B. Arakelian, the intaglio was made in the period when the Queen ruled alone\(^6\). The coins depicting Queen

\(^{2a}\) Babylon 1860, 193, idem., 1890, pl. 29; Layard pl. 65, 18; Langlois 1859, 39-40.
\(^{2b}\) http://medaillesetantiques.bnf.fr/ws/catalogue/app/collection/notices/record/ark:/12148/c33gb16w5x; Caylus 1752-1767, pl. XLII, 2; Furtwängler 1900, taf. 33, №4, 161, Plantzos 1999, №98, pl. 17, 57; Zwierlein 2007, fig. 267.
\(^{3}\) Cugnæuf 1924, 76-77.
\(^{4}\) Univ. 1976, 34-35.
\(^{5}\) Babylon 1860, 193; Langlois 1859, 39-40; Caylus 1752-1767, pl. XLII, 2; Furtwängler 1900, taf. 33, №4, 161; Plantzos 1999, №98, pl. 17, 57; Zwierlein 2007, fig. 267; Univ. 1890, 367, 418.
\(^{6}\) Univ. 1976, 35.
Erato and the Armenian brand, kept in Paris, are of different types. Here the clothes, hairstyles and hats are different.

The collective image of the Artaxiad Queen, represented on the Arrentine bowls, is similar and seems to imitate the image of Erato on the Queen’s seal at the National Library of Paris. The Armenian queen in her royal dresses and the crown of the Artaxiad nobles is the allegorical symbol of the country or defeated kingdom. The Artaxiad Queens wear men’s trousers and corrugated short dresses, solemn Greek dresses and clothes that lean against the shoulder and hands, a cloak slightly on the right shoulder and down. The clothes and headdress of the Artaxiad Queen Erato depicted on a seal kept in Paris, is a case in point.

To illustrate the images of the Armenian queens, we also have examples of the coins, which date back to the Octavian period (ca. 19 BC). They were made for Petronius Turpilianus and Aquilius Florus (Fig. 15). The image of Armenia

---

27 Pliny the Elder first mentions 14 allegorical-symbolic representations of nations in the colonnade of the theater built by Gnaeus Pompey, which was built to celebrate his victory in the year 55 BC. Pliny mentions their marble sculpture in his Natural History, chapter 36.41, noting that Varo tells us about the “Fourteen Nations” surrounding the theatre of Pompey that were erected by Coponius to symbolize the capture of the nations by Pompey. Unfortunately, the theater made of the oldest stone has not been preserved, and we cannot see the iconography of the representation of the nations, but historians claim, that the nations of the Temple of the deified Hadrian, the nations of Aphrodisias in Sebastaeon, mimic the allegories of other nations. The earliest of these monuments was the Pompey Theater, which was officially dedicated to his victories in 55 BC. According to Pliny (NH 36.41), the front of the theater featured the representations of 14 defeated nations in their distinctive ethnic costumes. From the Egyptian context of the procession, Ptolemy II seems to have included images of Ionian cities to compare the majesty of the Ptolemaic Empire with that of the Egyptian pharaohs (Root 1979, 240–250; Cashman 2006). Alternatively, it is possible that Ptolemy was inspired by Achaemenid royal monuments such as the stelae of Darius the Great Canal (Root 1979, 61–68). For a general discussion of the Achaemenid influences on Ptolemy II’s procession, see Briant 2002, 199–200. A collection of fourteen statues, depicting the “nations” conquered by Pompey during his many expeditions to the empire. This is far from the fifty (or more) ethnicities depicted on Sebastian, but the basic principle remains the same. It is also worth noting that the theatrical facades of Sebastian’s columns, otherwise unprecedented in Greco-Roman art, were probably designed to respond to the representation of nations at the Pompeii Theater.

"The Artaxiad Queen" as a Personification of Armenia... was represented by "the defeated Queen". The defeated countries appeared on the Roman coins (Antioch, Britain, Africa, Gallia, Armenia, etc.) as human or zoomorphic allegories.

The second iconographical type is represented in the allegorical form of Mother Araxes, in the image of the defeated Artaxiad Queen, accompanied by two rivers, the Tigris and the Euphrates, which were mostly personified by half-naked Greek men.

The Araxes as a woman and the Tigris and the Euphrates as men are mostly found on the coins of the Augustus' and Trajan's sculptures.

It is noteworthy that both on the triumphal arches, and on the coins issued by Trajan, Armenia later symbolized not only Armenia but the whole region, mainly Mesopotamia, accompanied by two rivers, the Tigris and the Euphrates, which were mostly personified by half-naked Greek men, sitting on the ground with their hands under their jaws, their weapons and captured loot spread around. The

---

29 "Defeated Armenia" represented on the occasion of Armenia's conquest by the image of the Armenian Queen on the coins of Mark Antony (Figure 3), Trajan, Adrian, Lucius Verus, Marcus Aurelius, was depicted before emperors praying for mercy. The reason for making such coins was the capturing of the throne of Armenia and King Artavazd II and his family by Mark Antony and Cleopatra. The Queen was usually represented on the reverse of coins kneeling, hands on her mouth, praying for freedom and mercy, with downcast head and hopeless, often raising her hands to the emperor. On such coins one can see the inscription "Armenia", which is on the round pointed circle. Below the victory of the Roman army and the defeat of the Armenian Kingdom are represented, through the personification of the Armenian Queen. In the iconography of coins of Lucius Verus the inauguration of the Armenian king is depicted, moreover, the Armenian king gets his Crown from the hands of the Roman emperor, who sits on his eminent throne. The Latin inscription heralds the Roman simultaneous victory against the main opponents of the Roman Empire, i.e. Armenia and Parthia. The Roman copper coins were made in Rome and have not been found on the territory of Armenia. It is reasonable to think that the image of the defeated Armenian Queen wearing a jagged crown tiara on her head, as well as her position of praying could have originated from the times of Octavian Augustus, for this type of representation has, in fact, been first used at that period. Our conclusion is based on the studies of coins and bowls on which (particularly on those of the Augustus and Feronia period) the iconographic type of the Artaxiad Queen with the high jagged tiara can be found.


31 For example, Gaul (present day France) is depicted on coins of Lucius Hostilius Saserna as an image of a sad virgin with loose hair. Africa is depicted on coins of Quintus Metellus Scipio as a face of a woman (with an elephant trunk instead of a nose).
third iconographical type is the Goddess of the Capitol, in the image of Tyche or Fortuna, with a jagged mural crown.

From this point of view the images of the defeated personifications of "Mother-City-Goddesses" depicted on the Triumphal Arch of Trajan at Benvenetum and Arcus Novus dedicated to Diocletian, play an important role. Here Armenia is represented by the allegoric image of Goddess of the Cities Tyche, kneeling before the emperor (Fig. 16)\textsuperscript{32}.

In ancient Rome, defeated nations were represented mainly as defeated women. Moreover, the replacement of women with images by specialists is considered a special intention, which was associated with the Greek-Persian conflict and wars. The replacement of male characters with female ones was compared to the male-female relations of Rome and Parthia, the comparisons of which have long existed in Greek art. In this regard, it is important to note that they were viewed as the prototypes of the Queens, who were shown by the Romans as a symbol of defetaed countries. We fully agree with this observation, although the representations of Armenia in the images of the Goddess of the Cities and the Queen are created in a different time. It is also evident that if the personifications of women were viewed as city-guardians and nation keepers, they should naturally be also turned into a symbol of capture, obedience and defeat of the nation and country in the eyes of the Roman emperors\textsuperscript{33}.

The "Artaxiad Queen", as a rule, is depicted in a traditional national attire. Her image is more of a realistic-ethnographic type, as she embodies Armenia, sometimes even the whole region\textsuperscript{34}. In this regard, it is important to note that the images of Nike-Victoria and Tyche-Fortuna were viewed as the prototypes of the personifications of the countries represented by women\textsuperscript{35}.

The fourth iconographical type which we have divided into three subgroups, is the creation of Mitra-Artaxiad Queen in the form of a jointly presented husband and wife.

\textsuperscript{32} Jatta 1908, 43, 46-47, Fig. 12; Bienkowski 1900, 106-107; Hamberg 1945, 69-70; Kuttner 1995, Fig. 12, 204-205, 225-226, Koeppel 1983, fig. 32, 122.
\textsuperscript{33} Koeppel 1983, 120, tab. 26-27, fig. 31, 225-226.
\textsuperscript{34} Herrmann 1995, fig. 31.1 d, 31.2, 31.3, 512.
"The Artaxiad Queen" as a Personification of Armenia...

In the first subgroup the Defeated Artaxiad Queen is, as a symbol of Armenia, as the wife of Mitra (as the symbol of the barbarian West), she meets on the examples of coins and on Constantine's triumphal arch.

We see the image of the Artaxiad Queen as a symbol of defetaed Armenia which was later revived on coins and the triumphal arch created by Constantine the Great. On sculptural reliefs on the south side of the Arch of Constantine (315 A.D.) personifications of eastern barbarian captives and the trophy are depicted (Fig. 17). The scenes on the north-western and south-western bases of the Arch are important for the study of the image of Armenia. Similar images of captive barbarians can be seen on the arch of Septimius Severus created earlier (203 A.D.). Before 318 A.D. Constantine was given the title Armenicus maximus, but the image of Armenia was never used to mark that occasion.

Two scenes on both sides of the arch are the same, depicted on the background of the trophy. On the north side Mithra is depicted in the image of the patriarch of barbarians with a Phrygian hat, low-cut shoe, Parthian trousers, short tunic, with a cloak (his hands are tight). On the south side his wife is depicted with an Artaxiad tiara and flowing hair, long Greek tunic and chiton with an opened shoulder, belt under her breasts, low-cut shoes. The juggled part of the tiara is cut off like on the intaglio of Erato. Her one hand is placed on a shoulder, the other resembles the depiction of the Queens asking for mercy (Inv. NoRBU2015.5541). They are standing on both sides of the Parthian trophy and captured banners. It is of interest that Erato's depiction is the same as the representation of the goddess of love Aphrodite with her son hugging her leg. We think that Mithra here represents the allegorical image of the Armenian King Tigran IV. It is known that Armenian kings chose Mithra-Veretragna-Vahagn as their patron God. The Romans had good historic memory. Those images are the reflection of the Roman perception of the image of the Artaxiad King and Queen, shown as brother and sister, husband and wife. Both reliefs are depicted standing, facing each other as eastern captives with the widely used iconography of the Parthian captives. The legs of the man are crossed. Between them, in the center, a child is standing holding the dress of his mother. In our opinion, the image of a child is a distant hint to the fact that the next generations of the Artaxiad dynasty continued to carry the burden of the Roman Empire. The adoption of the widely used iconography of Aphrodite and Eros is not surprising, as the name Erato originated from the name Eros. At the same time Aphrodite-
Vasilyan V.

Venus was the ancestral goddess of the emperors of Rome. The Arch of Constantine commemorates his victory over Maxentius at the Battle of Milvian Bridge. Thus, the personification of Armenia in the second century was changed to mark the victories of the family of Constantine the Great.

In the second subgroup, there is a fused allegorical image of the Mitra-Artaxiad Queen with female weapons.

In Roman art one can see interesting representations of noble women that symbolise Armenia. An exceptional example is the sculpture of "Armenia" (Inv. N86757, height of the relief is 2.13 m, height of the statue is 1.54 m, width 1.87 m) now kept at the Archaeological Museum of Naples. Once it was part of the reliefs of a temple erected for the ‘Divine Hadrian’ by his son the Emperor Antoninus Pius in AD 145 (Fig. 3)

All researchers believe that the relief represents Armenia, because it has the same tiara and attire, as the medallions with the inscription “Armenia”, coins, sculptural images. A Roman medallion with the inscription “Armenia”, that fully copies the iconography of the relief, proves that observation (Fig. 18). The medallion shows Armenia that sits on the ground, in front of her a quiver with arrows, and a bow is next. Armenia is also here in Armenian-Parthian military garb and with a conical tiara hat on its head. The helmet closes the ears and hair gathered at the back of the head, and the face remains open. Armenian queens, according to Roman sources, wore royal golden helmets instead of a veil or headdress, open from the front. They accompanied their husbands during long journeys and wars. According to V. Hatsuni, the helmet was for hiding the sex of the queen and for her personal protection.

---

36 It appeared in Farnese Collection in 1550 alongside with two other reliefs (Scythia and Phrygia) and was kept in Archaeological Museum of Naples. The other personifications of nations from the same group in men’s clothes with weapon are kept in Capitoline Museum of Rome. See: Lucas 1904, 24–27; [+++ 2015, 345–352; idem. 2013, 209–217.
38 Ansel 279.
39 Kaccuk 2013, 169.
40 1924, 80.
“The Artaxiad Queen” as a Personification of Armenia...

Its shape reminds us of a Phrygian cap. Wide mantle with multiple folds covers her back and is fastened with a round brooch on the right shoulder. The depicted woman of noble birth is probably a “princess”, with a typical barbarian attire and weapon. She looks like an Amazon. “Armenia” is depicted here with a man’s attire and weapons. She has a wide belt, its edges are tight up on her back. Her arrow and quiver are also a proof that here an Amazon is depicted. The most striking example of this iconography is “the Amazon defeated by the Roman emperor”. Personification of an Amazon represented the most rebellious and disobeying nations. The most famous example is the sculptural program of the Sebasteion in the city of Aphrodisias⁴¹ (Caria, North-Western Turkey)⁴². Armenia⁴³ is also depicted in the allegorical image of an Amazon⁴⁴, dressed only in a cloak and a Phrygian cap made of leather, and is reminiscent of the image of Penthesilea (Fig. 2)⁴⁵.

In the third subgroup, there is a fused allegorical image of the Mitra-Artaxiad Queen as a defeated Amazon. It appears at the feet of the imperial horse, asking for mercy. This type was most commonly used on medallions issued by Emperor Lucius Verus (Fig. 5).

On reliefs of the Assyrian King Ashurbanipal (British Museum, Inv. N⁵ANE124802), two envoys from Urartu are depicted in a worshiping pose in front of the Assyrian nobles. Two envoys of Elam are depicted, standing to the right, and to the left (Fig. 19)⁴⁶. The Urartians had stylish hats with feathers lying down. According to R. Barnett, those images look like the Armenians depicted in the reliefs of Persepolis (Fig. 20)⁴⁷. G. Tiratsian thinks that those hats have their parallels in the image of the tiara of the Artaxiad Kings⁴⁸. Armenian tiara was frequently depicted in the ancient art (sculpture, ceramics, glyptic art, etc.) as a symbol of dethroned Artaxiad dynasty or Armenia.

---

⁴⁴ Rubin 103; Smith 117-119.
⁴⁵ Kuttner 1995, 205.
⁴⁷ Barnett 1976, 46.
⁴⁸ Tirazian 1978, 8-9; idem. 1959, 97-101.
Vasilyan V.

Tiara is in the shape of a truncated cone and covers the temples and the back of the head. It looks like the Artaxiad tiara, and according to V. Hatsuni it is the main feature that distinguishes the personification of Armenia from Parthia. According to H. Hakobian, this sculptural image shows that the dress was "inherited" from Urartian art and is also seen in the sculptures of Commagene (Fig. 21).

Armenia and Phrygia were the allies of Parthia – the enemy of Rome. They were depicted in Roman art as barbarians in Greco-Parthian clothes. The personification of Armenia clearly indicated not only the defeated kingdom, but also the territory. It is quite possible that women here represent the symbolic image of Asia in general. It corresponds to the images of reliefs from Nemrut Dagh, Sofraz, Arsameia.

Conclusion

In the Hellenistic culture there were various iconographic types of the Goddess of the Cities and Queens, i.e. patrons of cities and countries, noble women, worshiping the main God.

The "Artaxiad Queen" as a rule is depicted in a traditional national attire. Her image is more of a realistic-ethnographic type, as she embodies Armenia, sometimes even the whole region.

Roman coins, seals, stamps and inscriptions give some idea of the stylistic and inventive features of the Artaxiad Queen's iconography. Summing up the above, we must also do the pictorial typology of the Artaxiad Queens, which we have divided into four types.

1. We consider the first image to be the iconography of the Artaxiad Queen kneeling or standing in front of the emperor, asking for mercy. It comes in two main versions:
   a) In the examples attributed to the first version, the queen with an Artaxiad crown is depicted on the reverse of the coins of Augustus or Feronia, as a symbol

---

49 The hat has a unique shape of a cone with four or five triangular juts. Royal diadem was worn over it. Tigran the Great and the kings of Artaxiad dynasty before him wore it. Kings of Commagene from Oromid dynasty are also depicted wearing it, for example, Mitridate I Kallinikes (100-70 B.C.) and Antiochus I of Commagene (70-35 B.C.).

50 Cugnić 1924, 82.

51 Čućanjuh 2010, 201.
of the defeated country, kneeling in a Greek attitude, wearing an Armenian cloak, with her arms outstretched to the emperor, begging for mercy.

The iconography of "the kneeling Artaxiad queen, in a tunic and jagged crown, in a royal robe" originated from Octavian in August BC. 20–18 years. For this illustration we use the Arrente pottery and the coins of Augustus and Feronia. In fact, the first representation of the Artaxiad crown meets in the example of the coins by Marcos Antonios in BC. 32-31 used by Augustus Octavian. This was the first type of "representation of defeated Armenia".

b) In the second version, there is the Artaxiad Queen, standing or sitting before the emperor, in the image of the queen begging for his mercy, as a symbol of occupied Asia Minor, identified with the Hellespont. The emperor is depicted as an Olympic God or Greek hero often sitting on the throne or standing, showing his mercy to the Queen or to the King of the Artaxiad dynasty. He is usually shown in front of the Queen presenting her power or giving her a blessing, or the Artaxiad Queen is shown in a long attire in the pose of adorant or asking for his mercy, or blessing.

We believe that this iconographical type was first introduced during the reign of Emperor Augustus. In museums of Tübingen, Munich, Berlin, and Boston, bowls from the Italian city of Arezzo are kept. They are supposed to date back to the ca. 1<sup>st</sup>-3<sup>rd</sup> centuries A.D. or to the Augustan period.

The image of the defeated Artaxiad Queen repeats the image of Erato, depicted on Armenian coins and seals, with the same hair style, tiara and clothes. This iconographic type can be found on the coins of Augustus and Feronia and Arrente bowls.

The image of the defeated Artaxiad Queen resembles a grenade stamp attributed to Queen Erato in the National Library of Paris, which in chronological and pictorial terms is considered to be a collective depiction of the Artaxiad Queen, most likely commissioned in Roman times. We think that since the description of another Artaxiad queen of the period has not reached us, this stamp has been misidentified by many authors as Queen Erato. Through our research, we have come to the conclusion, that the stamp of the Artaxiad Queen repeats the iconography of the Arrente pottery, quite different from the coins of Queen Erato in the period of "pictorial features".

2. The second icon is represented in the allegorical form of Mother Araxes, in the image of the defeated Artaxiad Queen, accompanied by two rivers, the
Tigris and the Euphrates, which were mostly personified by half-naked Greek men.

We have vivid examples of this iconography in the examples of the Trajan Benevento’s triumphal arch and coins, where the person with the image of the Araxes is depicted, kneeling in front of the emperor, begging him for mercy, and the Tigris and Euphrates Rivers sitting on either side of it.

3. The third iconographical type is the Goddess in the image of Tyche or Fortuna with a mural crown. From this point of view, the images of Trajan and Diocletian are very significant with the representation of the defeated Capital Goddessess on the Arcus Novus triumphal arch sculptures. The first example of this iconographical type was the triumphal arch of Arbela, dedicated to the victory of Alexander the Great, in which Europe and Asia were represented in the image of the defeated heroines as the Capital City Goddessess. The Roman emperors, with a new solution, often began to represent Armenia with Parthia or Germany as their defeated capital goddesses, kneeling or standing before the emperor.

4. The fourth iconographical type is the invention of the Mitra-Artaxiad Queen, in the form of a jointly presented husband and wife, which we have divided into two subgroups.

a) In the first subgroup is the defeated Artaxiad Queen, as a symbol of Armenia, as the wife of Mitra (barbarian West). It is found on the coins of Constantine and the triumphal arch dedicated to him.

The iconographical type of the Artaxiad Queen was revived in the second century during the rule of Constantine the Great in the sculptural scene of the arch in Rome, represented as Mithra’s wife. We think that the composition of these male and female characters facing each other, the movements of their hands repeat the pictorial theme of Emperor Augustus and are its survivals.

b) In the second subgroup, there is a united allegorical image of the Mitra-Artaxiad Queen with female weapons.

A unique example of such a sculpture is “Armenia” in the Museum of Archaeology in Naples, which has been created in honor of Emperor Adrian under the reign of his son Emperor Antoninos Pius. The image of Armenia is repeated many times in the iconography of coins with the inscription “Armenia”. We think that this type has originated earlier, from the image of the Amazon of the Nero in Aphrodisias sculptural program.
BIBLIOGRAPHY

Մեծավ և 1890, պատմություն, թիվ 2: 34-35

Սամովիչ և 1976, մատենագրություն, համաձայն, էջ 48-53

Սամովիչ և 2012, պատմական գրավչություն, թիվ 2: 992-97

Սամովիչ և 2010, բարձրակենտունային և հին Հայաստանի պատմական համաձայն, էջ 2: 197-203

Սամովիչ և 1971, պատմական գրավչություն, համաձայն, էջ 147-148

Սամովիչ և 1924, պատմական գրավչություն, համաձայն, էջ 280-281

Սամովիչ և 1985, պատմական գրավչություն, համաձայն, էջ 41-54

Սամովիչ և 2000, պատմական գրավչություն, համաձայն, էջ 144-145

Սամովիչ և 1967, պատմական գրավչություն, համաձայն, էջ 30-53

Սամովիչ և 1971, պատմական գրավչություն, համաձայն, էջ 215-216

Սամովիչ և 2013, պատմական գրավչություն, համաձայն, էջ 209-217

Սամովիչ և 2014, պատմական գրավչություն, համաձայն, էջ 18-34

Սամովիչ և 2015, պատմական գրավչություն, համաձայն, էջ 345-352

Սամովիչ և 2016, պատմական գրավչություն, համաձայն, էջ 425-441

Սամովիչ և 2004, պատմական գրավչություն, համաձայն, էջ 234-253

Սամովիչ և 1959, պատմական գրավչություն, համաձայն, էջ 97-101

Վարդանյան և 1987, կարգավիճակ գրավչության և Հայաստանի պատմական գրավչության համաձայն, էջ 195-207

Վերնիլյուս և 1994, Հայաստանի պատմական գրավչություն, համաձայն, էջ 15
Восьмая.

Талаш В., книга LI-XIII, 2., Киев.

Маркариан А. 2015, Персонификация Великой Армении на камне Тиберии // В тени
памятины. Коммерческие практики в обществах прошлого, Нижний Новгород, 62-80.

Сарган Г. 2006. Царица Эрато//Кавказ и Византия. №6, Ереван, 14-23.

Anseil Ch. 2015, Les “Personnifications des provinces orientales” sur l’architecture ro-

dissertation) The University of Texas at Austin, Copyright by Darius Andre Arya, 409 p.

Babelon E. 1860, La Gravure en pierres fines, came'es et intailles. Paris, Ancienne Mai-
son Ouamrin, Librairies-Imprimeries reonies, 320 p.

Rollin&Fenuard, 533 p.


Barnett R. 1976, Sculptures from the North Palace of Ashurbanipal at Nineveh (668–627

Bienkowski, P. 1900, De Simulacris Barbarorum Gentium Apud Romanos. Cracoviae:

Bronfen E. 1995, Weiblichkeit und Repräsentation, Genus-zur Geschlechterdifferenz

Caylus A. 1752–1767, Recueil d’antiquités égyptiennes, étrusques, grecques et romaines.

Correl B. 1991. Rem(inders of G)lory: Monuments and Bodies in Glory and In the Year
of the Pig, Cultural Critique- #19, Herbst, 1991: 141–177.

Dragendorff H. 1948, Arretinische Relieferamik mit Beschreibung der Sammlung in


Furtwängler A. 1900, Die antiken Gemmen. Leipzig: Giesecke & Devrient, 330 S.


1993: 108–133.

Hamberg P. 1945, Studies in Roman Imperial Art. With special reference to the state

Herrmann J. 1995, An Arretine Bowl and the Revenge of Achilles/The Ages of Homer: A
Tribute to Emily Townsend Vermeule, Jane B. Carter, Sarah P. Morris, University of Texas

Hölscher T. 2006, The Transformation of Victory into Power //Representations of War in

136
“The Artaxiad Queen” as a Personification of Armenia...

Jatta M. 1908, Le Reppresanranze figurate délie Provincie Romane. Loescher (eds), Roma. 86p.


Lucas H. 1900, Die Reliefs der Neptunbasilika in Rom, Jdl 15: 1-42.


Luszczewska M. 2002, Motywy triumfalne i batalistyczne dekoracji ceramiki arystyńskiej, Tom IV (XLV), (Pl. 25), Światowni: 61-72.


Rodgers R. 2003, Female Representation in Roman Art: Feminising the Provincial ‘Oth-
Vasilyan V.

"The Artaxiad Queen" as a Personification of Armenia..."}

ԱՐՑԱԽԱՅԻՆ ՉԱԳԱՂՍԱՐ ՈՐԹՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՇԱՎԱԾՄԱՆ ՊԱՏՆԱՏՆՈՒԹՅՈՒՆ

ԲԱՐԲԱՐԱ Պ.

ԱՄԵՆՈՒՄ

Արծանայի պաղࣥ

Արտաշեսի թագավորի, Արմեն, Արմեն, Հայաստան, Արմենաստան, Հայաստան, Հայկական։

«Արտաշեսի թագավորը» դարձավ Աշոտիչ Արտիկանից ավագը հարցազարդաց

տեսանյութային-պարզապետական ժանրի ու նոր գործելա

մարման բարդություններից Հայաստանի՝ որոնք հարցազարդացվելով: Այս

ընթերցվածությունը, ոչնչացել է պատկերել հայ Արտաշեսի թագավորի

ամենալարված իրականացված հատուկ գործողությունները, որոնք թույլ տվեց նախ հայ

1. Այսպիսի ռասպունքային նրա համար Արտաշեսի թագավորի կյա

ներ պատկերման նպտակում նախագծվել է, որը պահպաներ մեկ պատկերով, կյանքի առաջ

անձին, թափանցությունը հայկական պատմաճյուղիկների: Այս համարն է

այսպիսի բարդությունները ունեն առաջին հանդիսանքներըированով որակված

ա) Սլափինգում և սկսածողությունը Արտաշեսի թագավորի

պատմությունը նկարած է Արմենի և երկրի պատմությունը եզրակաց

վառ, որպես ապառանյութ ավելի հայտնի դիմանկարի: դիմանկար, համապատանյութի

և հայկական նշանակության դիմանկարի, մոտավոր դիմանկարի խոշոր պատմական

որոշությունների և բազմաթիվ գտնվող խմբերի կարևոր գրականություն

և Հայաստանի երկրագնահատված մարմանկեր

բ) մինչև պատմագետներն Արտաշեսի թագավորին է որոշակի առկա

իտարական եզրակացություն կապված հայկական և Հայաստանի պատմությունը ինչպես

այդ քաղաքացի Ֆրեյդ Այաֆի հիշատակությունը՝ ինստիտուտիկական Հայփո

քաղաքացի հետ;

2. Այսպիսի պատմագետական նկարածությունը է Սուրբ Արմենի ընտանիքական

բջջական էքսցենտրում` այսպիսի Արտաշեսի թագավորի ինքնուրույն, բռնվել փառչ

իր Պարսկաստան և Երևանի փոքրիկ քաղաքի մեջ, որտեղ միջանկյան միջանկյան

իր որոշություններին հասնող ուղին է կազմել վերջինը;

3. Երկրորդ պատմագետական գրքերի է Սամվեր և Գրիգոր

այսպիսի վերաբերման այսպիսի, որպեստե թագավոր: Այն պատմագետների հետևորդ համա

կարգավորված է Շյուգում' և Հուդուկյանան` «Arcus Novus» համակար

139
Василиян В.

«ЦАРИЦА АРТАШЕСИДОВ» КАК ПЕРСОНИФИКАЦИЯ АРМЕНИИ

БАСИЛЯН В.

Резюме

Ключевые слова: царица Арташесидов, Митра, Тихе, Киликия, Эрато, амазонка, Рим.

«Царица Арташесидов», как правило, изображается в характерном национальном одеянии. Ее образ носит реалистично-этнографический характер, так как она олицетворяет собой Армению, иногда даже весь регион. Подводя итог вышеизказанному, мы должны также дать типологию иконографии царицы Арташесидов. Мы разделили ее на четыре типа.

1. Первый иконографический тип – царица Арташесидов стоит на коленях или перед императором и просит о пощаде. Встречаются две основные версии этого типа:

   а) В первой версии царица с короной Арташесидов изображена как символ побежденной страны в образе женщины на реверсе монет Августа или Фероны: она стоит на коленях в греческом хитоне и армяно-парфянской мантии, с раскнутыми руками, моля императора о пощаде. Изображение сопровождается надписью «Побежденная Армения».

   б) Во второй версии царица Арташесидов сидит перед императором в образе королевы как символ оккупированной Малой Азии и отождествляется с Геллеспонтом. Она просит императора о пощаде.

2. Второй иконографический тип – побежденная царица Арташесидов как аллегорический образ реки Аракс в сопровождении двух рек – Тигра и Евфрата, в основном в образах полуобнаженных греческих мужчин.

140
“The Artaxiad Queen” as a Personification of Armenia...

3. Третий иконографический тип – богиня столицы (Кахакамайр) в образе Тихе или Фортуны с зубчатой короной. С этой точки зрения весьма показательны образы побежденных богинь в рельефах триумфальных арок Траяна и Диоклетиана «Arcus Novus».

4. Четвертый иконографический тип – композиция Митры-царицы Артаксесидов в совместном образе мужа и жены.
Fig. 1. Arretine cup fragments by L. Avilius Sura. Boston, “Artaxiad Queen”, terracotta, 1 century AD (after: Herrmann 1995, Fig. 31.2, 510)

Fig. 2. "Nero and Armenia", Sebastion at Aphrodisias, 65 AD, marble (Photo by Viktorya Vasilyan)

Fig. 3. "Armenia", Naples, Archaeological Museum, 145 AD, marble (Photo by Viktorya Vasilyan)

Fig. 4. Relief from the Via Lata Santa Maria Church. Italy, marble, detail, Tyche as a symbol of the defeated Armenia on Diocletian’s and Maximus’s triumphal arch sculptures composition. The remaining sculptures moulds are stored now in Rome, Capitoline Museum, which is attributed to Diocletian in 293-294. and Maximus Arcus Novus. (Photo by Viktorya Vasilyan)
Fig. 5. Æ “Medallion” (37mm, 51.20 g), Laureate, draped and cuirassed bust right / Emperor on horseback riding down Armenian, soldiers with standard behind, An early cast copy of the original medallion in Gnecci pl. 72, 5. (Photo by Lucius_Verus_Gnecci_72-144369_Armenia_Medallion.jpg)

Fig. 6. Roman coin (denarius), “Armenia Capta”, Mark Antony, ‘Mark Antony August Armenian’, 164–165 AD. (Photo by History Museum of Armenia)

Fig. 7. Octavian as Augustus, 27 BC–14 AD. Aureus, Pergamum ca. 19–18 BC, AV 7.79g. Head r.; below, AVGYSYVS. Rev. [ARMENIA] Victory r. cutting throat of recumbent bull she holds by the horn; in exergue CAPTA. C 8. (after: Bahrfeldt 142. Kent-Hirmer pl. 35, 162)

Fig. 8. Carpentras, Arch. Detail of lateral relief with captives maybeParthia-Armenia and Germania (after: Rodriguez 2020. Before and After Rome: Fig. 1, p. 5)

Fig. 9. Arretine cup fragments by L. Avilius Sura. Tübingen 2575. Augustan. Scheme: nude imperator approached by Armenia represented as ‘Artaxiad Queen’, garlands and bucrania behind, terracotta, 1 century AD (after: Herrmann 1995, fig. 31.1 d, 31-40)
Fig. 10. Arretine cup fragments by L. Avillius Sura. Tübingen. Augustan. Scheme: nude imperator approached by Armenia represented as ‘Artaxiad Queen’, garlands and bucraania behind, terracota, 1 century AD (after: Dragendorff 1948, pl. 33, no. 506)

Fig. 11. Roman coin “Defeated Armenia” made for Petronius Turpilianus and Aquilius Florus, on the obverse Goddess Ferona, on the reverse copper, 1 century AD, London, British Museum (Photo by British Museum)

Fig. 12. “Queen Erato with Tigran IV” on obverse, on reverse Mount Ararat, copper coin, 1 century AD, History Museum of Armenia (Photo by Ruben Ynardanyan)

Fig. 13. “Queen Erato” on obverse, on reverse the model of the capital Artashat, copper coin, 1 century AD, History Museum of Armenia (Photo by Ruben Ynardanyan)

Fig.14a, b. “Artaxiad Queen Erato”, intaglio, inv.58.1384, grenat, 6–12 BC, Cabinet of the Medals of Bibliothèque in France (Photo by The Bibliothèque nationale de France)

Fig. 15. Silver coin, Bust of Virtus, obverse, draped, right, wearing crested helmet ornamented at the side with a feather; reverse, Armenian, wearing tiara and long robe, kneeling right on right knee and extending both hands in an attitude of submission, 1 centuary AD, British Museum (Photo by https://www.britishmuseum.org/collection/object/C_1843-0116-211)
Fig. 16. Relief from the Triumphal Arch of Trajan at Beneventum, Trajan with Armenia, 117-120 BC, Italy, marble, detail (Photo by Viktorya Vasilyan)

Fig. 17. Sculptural relief of the south side of the Arch of Constantine, where depicted personifications of eastern barbarian captive Armenia and Mithra, 315 AD, marble (Photo by Viktorya Vasilyan)

Fig. 18. Medallion "Armenia", France, Rouen, 1-2 centuries (after: Wuilleumier, Audin 1952, Fig. 158)

Fig. 19. Urartian ambassadors, depicted on the relief of king Ashurbanipal’s Palace in Nineveh, 669-627 BC, London, British Museum (after: Reade J., The Wellesley eunuch, pp. 67-79, fig. 8)

Fig. 20. “Armenian”, when she giving gifts to the king Darius, relief from Persepolis, 4 century BC, Iran, stone, Persepolis museum (Photo by Persepolis Museum)

Fig. 21. Stone relief depicting Antiochus I Theos of Commagene shaking hands with Vahagn, an Armenian deity, from which other deities like Heracles originate, 70-38 BC, Hierothesion, Nemrut Dagh (Photo by Viktorya Vasilyan).
<table>
<thead>
<tr>
<th>Фамилия</th>
<th>Научный совет</th>
<th>Scientific council</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Агасян Арарат</td>
<td>Агасян Арарат</td>
<td>Aghasyan Ararat</td>
</tr>
<tr>
<td>Аветисян Павел</td>
<td>Аветисян Павел</td>
<td>Avagyan Arisrun</td>
</tr>
<tr>
<td>Аветисян Павел</td>
<td>Аветисян Павел</td>
<td>Avetisyan Pavel</td>
</tr>
<tr>
<td>Айрапетян Серго</td>
<td>Бардакчян Геворг</td>
<td>Bardakchyan Gevorg</td>
</tr>
<tr>
<td>Бардакчян Геворг</td>
<td>Бардакчян Геворг</td>
<td>Dedeyan Gerard</td>
</tr>
<tr>
<td>Геворгян Гаильт</td>
<td>Геворгян Гаильт</td>
<td>Donabedian Anahid</td>
</tr>
<tr>
<td>Довсен Жирайр</td>
<td>Довсен Жирайр</td>
<td>Dum-Tragut Jasmine</td>
</tr>
<tr>
<td>Дум-Трагут Ясмин</td>
<td>Дум-Трагут Ясмин</td>
<td>Gevorgyan Hamlet</td>
</tr>
<tr>
<td>Закимян Левон</td>
<td>Закимян Левон</td>
<td>Hayrapetyan Sergo</td>
</tr>
<tr>
<td>Исаакян Аветик</td>
<td>Исаакян Аветик</td>
<td>Hovhannisyan Henrik</td>
</tr>
<tr>
<td>Катвапян Виктор</td>
<td>Катвапян Виктор</td>
<td>Hovhannisyan Lavrenti</td>
</tr>
<tr>
<td>Мазун Пьер</td>
<td>Мазун Пьер</td>
<td>Hovsepyan Liana</td>
</tr>
<tr>
<td>Мелконян Ашот</td>
<td>Мелконян Ашот</td>
<td>Ishakyan Avetik</td>
</tr>
<tr>
<td>Минасян Эдуард</td>
<td>Минасян Эдуард</td>
<td>Katvalyan Viktor</td>
</tr>
<tr>
<td>Мутафян Клод-Армен</td>
<td>Мутафян Клод-Армен</td>
<td>Mahé Jean-Pierre</td>
</tr>
<tr>
<td>Овсепян Лана</td>
<td>Овсепян Лана</td>
<td>Melkonyan Ashot</td>
</tr>
<tr>
<td>Оганесян Георгик</td>
<td>Оганесян Георгик</td>
<td>Minasyan Eduard</td>
</tr>
<tr>
<td>Оганесян Лаврентий</td>
<td>Оганесян Лаврентий</td>
<td>Mutofian Claude-Armen</td>
</tr>
<tr>
<td>Погосян Геворг</td>
<td>Погосян Геворг</td>
<td>Poghosyan Gevorg</td>
</tr>
<tr>
<td>Сафранян Рубен</td>
<td>Сафранян Рубен</td>
<td>Safrastanden Ruben</td>
</tr>
<tr>
<td>Севарян Юрий</td>
<td>Севарян Юрий</td>
<td>Sirinian Anna</td>
</tr>
<tr>
<td>Токапалян Амит</td>
<td>Токапалян Амит</td>
<td>Suvanyan Yuri</td>
</tr>
<tr>
<td>Шириян Анян</td>
<td>Шириян Анян</td>
<td>Zekiyan Levon Boghos</td>
</tr>
</tbody>
</table>